

Saint William Parish



THE EPIPHANY OF THE LORD

They were overjoyed at seeing the star.
- Mt 2:10

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. ©LPI

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

January 5th, 2025

Sunday, January 5, 2025

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)

9:50am - Religious Education Program/school building (English)

10:00am – Ushers & Lectors Meeting/Rector's (PL)

Monday, January 6

7:30am – Rosary/Church (EN)

8:30am – Church Cleaning

7:00pm – Liturgy Meeting/Rector's (EN)

Tuesday, January 7

7:30am – Rosary/Church (EN)

6:30pm – RCIA Meeting/Rector's (EN)

7:00pm – Coin Club Meeting/School Room 315 (EN)

Wednesday, January 8

7:30am – Rosary/Church (EN)

7:00pm – CORE Staff Meeting/Rector's (EN)

Thursday, January 9

7:30am – Rosary/Church (EN)

Friday, January 10

7:30am – Rosary/Church (EN)

5:00pm – Polish School/Old School 1 & 2 Floors

7:00pm – RCIA/Convent Small Mtg. Room (ESP)

Saturday, January 11

7:30am – Rosary/Church (EN)

8:00am – REP & SWS Confirmation Retreat/Convent

9:45am – Polish School/Old School 1 & 2 Floors

12:00pm – Quinceañera/Church (ESP)

2:00pm – Christmas Gathering Prep/Liebrich Hall

3:00pm – REP Program/Old School 1 & 2 Floors, Liebrich Hall (ESP)

Sunday, January 12

8:00am – Christmas Gathering Prep/Liebrich Hall

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)

9:00am – REP Program/Old School 1 & 2 Floors (EN)

EN(English) ESP(Spanish) PL(Polish) REC(Rector's) LH(Liebrich Hall)

MASS SCHEDULE
SUNDAY, 01/05/2025**7:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests and bishops

S.I. For all parishioners & benefactors

+Anthony Gallo – Death Anniversary

9:00am Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów

S.I. Za parafian i dobrodziejów

10:30am Mass in Spanish**12:00pm Mass in English**

S.I. For all parishioners and benefactors

S.I. For all priests and bishops

+Anthony Perez

+Mark Sobey

+Millie Storto

+Cesare Vitale

+Antonietta & Francesco Petrunaro

1:30pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów

S.I. Za parafian i dobrodziejów

MONDAY, 01/06/2025**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For living and deceased parishioners

TUESDAY, 01/07/2025**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For living and deceased parishioners

7:00pm Mass in Spanish**WEDNESDAY, 01/08/2025****8:00am Mass in English**

+Giuseppe & Emilia Bruno

+Antonietta Petrunaro – Death Anniversary

7:00pm Mass in Polish**THURSDAY, 01/09/2025****8:00am Communion Service in English****FRIDAY, 01/10/2025****8:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For all parishioners and benefactors

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów

SATURDAY, 01/11/2025**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For parishioners & benefactors

4:00pm Mass in English

S.I. For living and deceased parishioners

S.I. For holiness of priests and bishops

5:30pm Mass in Spanish**SUNDAY, 01/12/2025 – BAPTISM OF THE LORD****7:30am Mass in English****9:00am Mass in Polish****10:30am Mass in Spanish****12:00pm Mass in English****1:30pm Mass in Polish****3:00pm CHRISTMAS GATHERING DINNER****From Deacon Ed**

Whether you are 16 or 60, the rest of your life is ahead of you. You cannot change one moment of your past, but you can change your future. Now is that time.

PARISH SUPPORT

Weekend Collections 12/15/24.....\$ 6,413

Weekly Collection Budget.....\$ 8,500

Deficit / Surplus.....\$ 2,088

Love of St. William.....\$ 455

Our Lady of Guadalupe.....\$ 1,213

Thank You For Your Generosity Dziękujemy za Waszą hojność

Gracias por su generosidad Grazie per la vostra generosità

Welcome back Father Rydzard!



PLEASE PRAY FOR OUR TROOPS

LT Patrick Dillon, LT Rachel Rychtanek
CPT Amanda Rychtanek, LT Allison Rychtanek
LT Joshua DiCuirci, Sgt. Nick Smith,
CW2 Brad Erlenbach

WELCOME NEW PARISHIONERS

Noel & Lucila Corral

PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS

Patrick Antonetti, Baby Cameron Bazarnik Nereida Bayron,
Guadalupe Canedo, Marcia Droszcz,
Caleb Fisher, Nora & Ashley Gregory,
Helene Grabow Guadarrama,
Paddy Green, Patricia Izaguirre,
Anna Kondela, Gary Koscielniak,
Ann Kuhn, Joseph Leger,
Emily Link, Don MacLean,
Diane McLaren, Victor Nuccio,
Joe Peraino, Dolores Piccoli,
Anna Pszczoła, Agustin Riojano,
Barbara Rogers, Olga Rios,
Lana Riss, Marion Riss, Ron Sak,
Irene Nuccio Scheidt,
Ronald Soltis, Kathleen Sonzero,
Monika Strycharz, Paul Trucksa,
Mariann Trucksa, Amelia Velez, Dan Ziga



Unleash your child's potential
and set the stage for success



Math Science Reading Friendship

At St. William not only do our students get a great education, but create long time friendships in a nurturing environment



Schedule a tour today & see
for yourself

www.stwilliamschool.org

773-637-5130

Adoration
24/7
at St. William



As every year, due to the possibility of participating in the Epiphany of the Lord, it is moved to Sunday in the USA.

The readings of today's feast focus on emphasizing the universal nature of salvation planned by God. First, God uses the chosen nation of Israel as the best channel for reaching salvation to people, due to its worship of the one God, Yahweh. Finally, with the coming of the messiah, Jesus, he used Him to extend this salvation to all nations. This hope is related to the coming into the world of God's Child, who will soon redeem the world on the tree of the cross.

And here we hear in the prophet Isaiah the announcement of the return to Yahweh of nations from distant parts of the world, to Jerusalem. Isaiah, a historical witness of the deportation of Jews after the collapse of their country in 596 BC, prophesies his compatriots a return to their lands. It is in this perspective that we hear his announcement of universal salvation for all, including those who do not know God, seeking wisdom like the Queen of Sheba, all riding down on their camels. The psalm continues this tone by saying that this is how all the peoples of the earth will praise the Lord, because of this light from Jerusalem. And Saint Paul will add that in Jesus Christ these peoples will become God's inheritance, having access to the fullness of His salvation if they only accept Him. The Gospel of Matthew sees this salvation already in the perspective of the saving work accomplished by Jesus on the cross and illuminated by the glory of His resurrection. The fruits of salvation, adoption as sons of God, membership and participation in the promise of salvation in Christ mentioned by Paul, are fulfilled in everyone who from the beginning believes that this small, weak baby who came into the world in a forgotten part of the world in Bethlehem is an announcement of God's Glory for everyone; also for me and for you.

Ks. Ryszard Groń

Half a year passed quickly

I have just returned from sabbatical break, having had time for reflection, prayer, spiritual retreat, study and rest from the duties of a pastor. It was not a completely inactive period, because even though I was on so called vacation, enjoying a different quality of time than the pastor, I heard disturbing voices from St. William Parish, to which I had to react time and time again. They disturbed my time of peace, but such is a life, although the Archdiocese did everything to minimize it. Therefore, in the meantime (October 1), the administrator (Fr. Marek Smolka) changed and stopped the unfavorable changes taking place during my absence. Fortunately, the parish still exists and I see you all of you parishioners full of hope for a better tomorrow.



At the beginning of my return, which coincides with the New Year 2025, I would like to thank everyone thanks to whom the parish could function without a pastor: the Archdiocese of Chicago, parish administrators, Fr. R. Deyna, responsible for the Polish community, and finally to the irreplaceable parish staff for his selfless dedication so that the parish could function pastorally in three language groups. Especially in the latter case, I think of each of you who contributed to the efficient operation of the parish, that you can be modestly proud because you have passed the test of your responsibility for its fate.

May the New Year, which lies before us with great question marks, take the best direction in God and lead us along the paths of salvation. Let us remember that only God's love, to which everyone applies themselves as best they can, can truly change the face of the earth in which we live.

Jak co roku, z racji możliwości uczestnictwa w uroczystości Objawienia Pańskiego przenosi się ją w USA na niedzielę.

Czytania dzisiejszego święta koncentrują się na podkreśleniu uniwersalnego charakteru zbawienia zaplanowanego przez Boga. Najpierw Bóg posługuje się narodem wybranym Izraelem, jako najlepszym kanałem zbawczego dojścia do ludzi, z racji jego kultu jedyne Boga Jahwe. Wreszcie wraz z przyjściem mesjasza, Jezusa, posłużył się Nim, by to zbawienie rozszerzyć na wszystkie narody. Nadzieja ta jest związana z przyjściem na świat Bożej Dzieciny, która już wkrótce dokona odkupienia świata na drzewie krzyża.

I oto słyszymy u proroka Izajasza zapowiedź powrotu do Jahwe narodów z dalekich stron świata, do Jeruzalem. Izajasz, historyczny świadek deportacji Żydów po upadku ich państwowości w 596 r. przed Chr., prorokuje swoim współziomkom powrót do ich ziem. Właśnie w tej perspektywie słyszymy jego zapowiedź powszechnego zbawienia dla wszystkich, również tych nie znających Boga, szukających mądrości na wzór królowej Saby, wszystkich zjeżdżających na swoich wielbłądach. Psalm podtrzymuje ten ton mówiąc o tym, że właśnie w ten sposób uwielbią Pana wszystkie ludy ziemi. A św. Paweł doda, że w Jezusie Chrystusie ludy te staną się dziedzictwem Boga mających dostęp do pełni Jego zbawienia, jeśli Go tylko przyjmą. Ewangelia Mateusza widzi to zbawienie już w perspektywie dzieła zbawczego dokonanego przez Jezusa na krzyżu i oświetlonego chwałą Jego zmartwychwstania. Owoce zbawcze, przybranego synostwa Bożego, członkostwa i uczestnictwa w obietnicy zbawienia w Chrystusie, o której wspomina Paweł, spełniają się na każdym, kto od początku uwierzy, że to małe, słabe dzieciątko, które przyszło na świat w zapomnianym skrawku świata w Betlejem, jest zapowiedzią Chwały Bożej dla każdego; również dla mnie i dla Ciebie.

Ks. Ryszard Groń

Pół roku minęło szybko

Właśnie wróciłem z urlopu sabatycznego mając za sobą czas refleksji, modlitwy, rekolekcji, nauki i odpoczynku od obowiązków proboszcza. Nie był to okres całkowicie bezczynny, bo chociaż byłem na urlopie korzystając z innej jakości czasu niż proboszczowski, dochodziły do mnie niepokojące głosy z parafii, na które raz po raz musiałem reagować. Zakłócały one mój czas spokoju, ale takie jest życie, chociaż Archidiecezja robiła wszystko, by było tego jak najmniej. Dlatego, w międzyczasie (1 października) zmienił się administrator (ks. Marek Smolka), który przystopował niekorzystne zmiany zachodzące podczas mojej nieobecności. Na szczęście parafia jeszcze istnieje i was wszystkich parafian widzę pełnych nadziei na lepsze jutro.



Na początku mojego powrotu, który zbiega się z Nowym Rokiem 2025, serdecznie dziękuje wszystkim, dzięki którym parafia mogła funkcjonować bez proboszcza: Archidiecezji Chicago, administratorom parafii, o. R. Deyna, odpowiedzialnemu za polską wspólnotę parafialną, wreszcie niezastąpionemu stafowi parafii za jego ofiarne poświęcenie, by parafia mogła duszpastersko funkcjonować w trzech grupach językowych. Szczególnie w tym ostatnim przypadku, myślę o każdym z was, który przyczynił się do sprawnej działalności parafii, i sądzę że każdy może być skromnie dumny, bowiem zdał egzamin ze swojej odpowiedzialności za los parafii. Niech Nowy Rok, który stoi przed nami z wielkimi znakami zapytania, w Bogu przyjmie najlepszy kierunek i tak nas wiedzie drogami zbawienia. Pamiętajmy, że jedynie Boża miłość, do której każdy się przykłada najlepiej jak może, jest w stanie naprawdę zmienić oblicze ziemi, w której przyszło nam żyć.

Como cada año, debido a la posibilidad de participar en la Epifanía del Señor, en Estados Unidos se traslada al domingo.

Las lecturas de la fiesta de hoy se centran en enfatizar el carácter universal de la salvación planeada por Dios. Primero, Dios usa a la nación escogida de Israel como el mejor canal para alcanzar la salvación a la gente, debido a su adoración al único Dios, Yahvé. Finalmente, con la venida del mesías, Jesús, lo usó para extender esta salvación a todas las naciones. Esta esperanza está relacionada con la venida al mundo del Hijo de Dios, que pronto redimirá al mundo en el árbol de la cruz.

Y aquí escuchamos en el profeta Isaías el anuncio del regreso a Yahvé de las naciones de lugares lejanos del mundo, a Jerusalén. Isaías, testigo histórico de la deportación de judíos tras el colapso de su Estado en 596 a. C., profetiza a sus compatriotas un regreso a sus tierras. Es en esta perspectiva que escuchamos su anuncio de salvación universal para todos, incluidos aquellos que no conocen a Dios, que buscan la sabiduría como la reina de Saba, todos montados en sus camellos. El salmo continúa en este tono diciendo que así alabarán al Señor todos los pueblos de la tierra. Santo Pablo agregará que en Jesucristo estos pueblos se convertirán en herencia de Dios, teniendo acceso a la plenitud de su salvación si sólo Lo aceptan. El Evangelio de Mateo ve esta salvación ya en la perspectiva de la obra salvadora realizada por Jesús en la cruz e iluminada por la gloria de su resurrección. Los frutos de la salvación, la adopción como hijos de Dios, la membresía y participación en la promesa de salvación en Cristo mencionada por Pablo, se cumplen en todo aquel que desde el principio cree que este pequeño y débil bebé que vino al mundo en una parte olvidada de el mundo en Belén, es anuncio de la Gloria de Dios para todos; también para mí y para ti.

Fr. Ryszard Gron

Medio año ha pasado rápidamente.

Acabo de regresar de una pause (licencia) sabática, habiendo tenido tiempo para la reflexión, la oración, el retiro, el estudio y el descanso de las funciones de párroco. No fue un período completamente inactivo, porque aunque estaba de vacaciones, disfrutando de una calidad de tiempo diferente a la del párroco, escuché voces inquietantes de nuestra parroquia, a las que tuve que reaccionar una y otra vez. Perturbaron mi tiempo de paz, pero así es la vida, aunque la Arquidiócesis hizo todo lo posible para minimizarlo. Por eso, mientras tanto (1 de octubre), el administrador (P. Marek Smolka) cambió y detuvo los cambios desfavorables que se habían producido durante mi ausencia. Afortunadamente, la parroquia todavía existe y os veo a todos Ustedes, feligreses, llenos de esperanza por un mañana mejor.



Al inicio de mi regreso, que coincide con el Año Nuevo 2025, quisiera agradecer a todos aquellos gracias a los cuales la parroquia pudo funcionar sin párroco: la Archidiócesis de Chicago, administradores parroquiales, P. R. Deyna, responsable de la comunidad parroquial polaca, y finalmente al insustituible personal parroquial por su dedicación desinteresada para que la parroquia pudiera funcionar pastoralmente en tres grupos lingüísticos. Especialmente en este último caso, pienso en cada uno de Ustedes que han contribuido al funcionamiento eficiente de la parroquia, que pueden estar modestamente orgullosos de haber pasado la prueba de su responsabilidad por su (de la parroquia) destino. Que el Año Nuevo, que se presenta ante nosotros con grandes interrogantes, tome en Dios la mejor dirección y nos conduzca por los caminos de la salvación. Recordemos que sólo el amor de Dios, al que cada uno se aplica lo mejor que puede, puede cambiar verdaderamente la faz de la tierra en la que vivimos.

EPIPHANY

of the Lord

**Pastor**

Rev. Ryszard Groń

Deacons

Edward Simola

Jaime Rios

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

rneyenesch@archchicago.org**Parish Secretary**

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com**Director of Religious Education and Evangelization**

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org**Bulletin Editor**

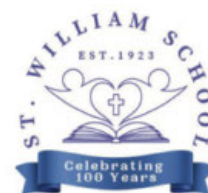
Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org**St. William School**stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org**School Principal**

Jennifer Frazzini

**Polish School****School Principal**

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099

**The Rectory Hours:**

Monday	9am - 3pm & 6pm-8pm
Tuesday	11am - 1pm & 6pm-8pm
Wednesday	9am - 3pm & 6pm-8pm
Thursday	Closed
Friday	9am - 3pm & 6pm-8pm
Saturday	10am - 12pm
Sunday	Closed

**Ed the Plumber
Ed the Carpenter**
773.471.1444
Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

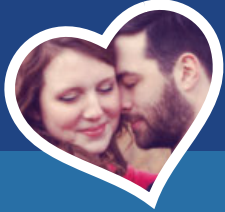
6978 Soul Food
We Do Catering!
Try our Calfish
Smothered Pork Chops!
6978 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090



Salerno Galewood CHAPELS
1857 N. Harlem Ave.
Chicago, IL 60707
**Contact Us
773-889-1700**
Family Owned & Operated
for Over 90 Years
Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available
www.galewoodchapels.com



catholicmatch®
Illinois
CatholicMatch.com/IL



DAVID CWIK
Attorney at Law
Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK
"A community bank for all your banking needs."
**(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com**



Serving the community since 1946
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

MONTCLAIR-LUCANIA FUNERAL HOME
773-622-9300
Sabrina.Esquivel@DignityMemorial.com
6901 W. Belmont Ave. | Chicago, 60634
www.Montclair-LucaniaFuneral.com



WINTRUST BANK
Mont Clare
CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • **773-622-5301** | **www.wintrustbank.com**
Proud to be part of the **WINTRUST** family



Top Motors
★ Same Day Services
★ Repairs While You Wait
★ All Work Guaranteed
★ Foreign & Domestic
6002 W. Diversey Ave.
(Corner of Austin & Diversey)
Closed Sunday ★ Se Habla Español
773-417-4969
topmotorscompleteautocare.com



Our Family Serving Your Family
Belmont Funeral Home
7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500
www.belmontfuneralhome.com
Cremation Services Available
John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William
Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku



FREE AD DESIGN
with purchase
of this space
**CALL
800-950-9952**



Plan de Seguro para gastos funerales
Lincoln Heritage Funeral Advantage
Ayudando familias desde 1963
• Sin Número de Seguro Social
• Sin exámen medico
Protege a tu Familia HOY!
Rosa Adelina Jijon
(708) 625-2565
Parishioner

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert! STARTING AT \$19.95/mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.809.3570 md-medalert.com



State Farm
David Oberwise
1403 W Schaumburg Rd
Schaumburg IL 60194
847-585-2484.



Potrzebujesz ubezpieczenie na auto, dom, życie lub biznes?
Zadzwoń do Emili po darmową wycenę

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!
Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie **www.NaszaUnia.com** lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)
PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!
POLISH & SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNION
1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com





WE'RE PROUD TO SUPPORT ST. WILLIAM PARISH